

CIUDAD DE OKINAWA

BOLETIN

INFORMATIVO

Noviembre 2014



Eventos

OKINAWA KOKUSAI CARNIVAL 2014 GATE 2 FESTA

The International Carnival In Okinawa City 2014.

ESTE AÑO TAMBIEN VIENE **SANTA CLAUS**, PARADISE YAMAMOTO (SANTA CLAUS CERTIFICADO)

CARNIVAL PARADE

¡BUSCAMOS PARTICIPANTES!

PARA LAS INSCRIPCIONES VISITE NUESTRA PAGINA WEB, LOS ESPERAMOS!!

30 GRUPOS PARA EL DESFILE.

10 GRUPOS ARTISTICOS.

INFORMACION: OKINAWA SHI YAKUSHO KEISAI BUNKA BU, BUNKA KANKO KA. TEL. 098-937-3986
INSCRIPCIONES DESDE EL 1ro DE OCTUBRE AL 13 DE NOVIEMBRE.

DOMINGO 30 GATE # 2 FESTA.

DEL VIERNES 28 AL 30 DE NOV MUSIX IN KOZA.

SABADO 29 CONCIERTO PROMENADE.

DOMINGO 30 ACTIVIDADES PRO-FONDOS DEL GRUPO DE JOVENES DE LA CIUDAD.

SABADO 29 Y DOMINGO 30 EN LOS ALREDEDORES DEL GATE DORI, KOZA MUSIC TOWN, CHUO PARK AVENEU.

SABADO 29

- ★COMPETENCIA DE TIRO DE PENALES PARA NIÑOS.
- ★GRUPOS ARTISTICOS DE LA CIUDAD.
- ★CARNIVAL PARADE.
- ★DESFILE DE SANTA CLAUS.
- ★DESFILE DE SAMBA.
- ★MUSIX IN KOZA.
- ★CONCIERTO PROMENADE.
- ★OKINAWA ON-GAKU SHI STAGE.
- ★JUEGO DE LA SOGA INTERNACIONAL.

DOMINGO 30

- ★GATE # 2 FESTA.
- ★DESFILE DE MOTOCICLETAS.
- ★CONCIERTOS DE MUSICA EN VIVO.
- ★MUSIX EN KOZA.
- ★ACTIVIDADES PRO-FONDOS DEL GRUPO DE JOVENES DE LA CIUDAD.

INFORMACION:

OKINAWAKOKUSAI CARNIVAL
沖縄国際カーニバル
JIKKO INKAI
実行委員会.(COMITE EJECUTIVO)
TEL.098-989-5566.



CARNIVAL PARADE 参加者大募集!!
沖縄国際カーニバル 2014 で開催される [CARNIVAL PARADE] の参加者を募集いたします。出演団体募集要項、申込書は沖縄市ホームページにて確認いただけます。みなさまのご参加をお待ちしております!!

■パレード部門: 30団体 申込先: 沖縄市役所 経済文化部 文化観光課
■ステージ部門: 10団体 TEL: 098-937-3986
■募集期間: 10月1日(水)~11月13日(水)

11/28-30	11/29	11/30
★パレード	★パレード	★パレード
★ステージ	★ステージ	★ステージ

11/29・30 会 場
コザ・ミュージックタウン
中央パーク・アベニュー
沖縄国際カーニバル実行委員会 お問い合わせ 098-989-5566

▶ 37avo Okinawa-shi Bunka Sai 沖縄市文化祭 “Festival cultural de la ciudad de Okinawa”

Desde el **Viernes 5** al **Domingo 7** de Diciembre. De 10am a 6pm. (el ultimo dia hasta las 5pm)

Okinawa-shi Taikukan

Lugar: 沖縄市体育館 **Okinawa shi Taikukan**. **Entrada Gratuita**. La ceremonia de inauguracion es el Viernes 5 a las 10am, Habra **clases de Uchinaguchi** el Sabado 6 a partir de las 2pm. Habra diversas exposiciones y stands en las

Okinawa-shi Bunka Kyokai

que se podra participar. Informacion: 沖縄市文化協会 Okinawa Shi Bunka Kyokai ☎932-6883

Poblacion total de le ciudad de Okinawa : 138,867 Hombres: 67,226 Mujeres: 71,641 Familias: 56,960
Residentes extranjeros (43 Países): 1,161 Hombres: 664 Mujeres: 497

Este boletin esta creado para dar informacion a los residentes extranjeros de la ciudad de Okinawa, toda la informacion esta basada en el informativo mensual de la ciudad kouhou okinawa(広報沖縄). Esta boletin contiene informacion del gobierno municipal y **sus servicios que solo pueden ser brindados en idioma japonés**, en cualquier caso necesiten alguna ayuda, por favor comunicarse con el Koza International Plaza.

KIP(Koza international Plaza)
De Lunes a Sabado 10am a 9pm.
Domingos 10am a 6pm.
Cerramos en los feriados nacionales.
Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758
E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp
Dir. 1-17-15 Chuo(Palmira Dori)Okinawa shi

Anuncios municipales



▶ En Abril de 2015, empieza el Nuevo sistema de apoyo para la crianza de los niños

hoikusho (en) nado

El nuevo sistema se refiere al uso de los 保育所 (園) 等 (guarderías, jardines, etc) y el proceso de comprobación para recibir dicho apoyo.

El municipio se encargará de expedir el certificado después de realizar los trámites necesarios para recibir el permiso de uso de las guarderías y saber la cantidad de los pagos correspondientes.

Clasificación	Certificado clase 1	Certificado clase 2	Certificado clase 3
Edad de los niños	Para niños de 3 a 5 años	Niños de 3 a 5 años, en la que los responsables (padres, etc) que por razones de trabajo, etc. necesiten usar las guarderías	Niños de 0 a 2 años, en la que los responsables (padres, etc) que por razones de trabajo, etc. necesiten usar las guarderías.
Lugares de la ciudad de Okinawa	★ Escuelas infantiles estatales. (4 años: 8 escuelas, 5 años: todas) ★ Escuelas infantiles privadas. Por motivos del nuevo sistema están en proceso de examinación	★ Guarderías certificadas. (estatales o privadas)	★ Guarderías certificadas. (estatales o privadas)
Clasificación de los horarios	Horario estándar certificado (Hasta 4 horas) El nuevo Sistema incluye escuelas de guardería por horas, que se podrán usar tal como hasta ahora.	En los casos de la Certificados clases 2 y 3 hay 2 tipos de horarios.	
		Horario estándar	11 horas diarias (por razones de trabajo, personas que trabajan más de 120 horas mensuales)
		Horario por horas	8 horas diarias (por razones de trabajo, personas que trabajan de 64 a 120 horas mensuales)

※ Las personas que estén enviando actualmente a sus niños a las guarderías certificadas (認可保育所(園)) y que a pesar no cumplan con las 120 horas de trabajo se está programado poder seguir usando las guarderías durante 11 horas diarias, si embargo en casos de inscribir a un nuevo niño solo podrá hacer uso de las guarderías por horas.

Los trámites para hacer uso de las guarderías cambiarán

Para establecer los nuevos parámetros de cada persona los trámites cambiarán, pero las fechas de inscripciones y expedición de certificados no tendrán grandes cambios.

■ **Para las personas Certificado clase 1, y deseen usar las guarderías estatales.**

Se repartirán las solicitudes a partir del **20 de Octubre**.

Las inscripciones empezarán el **11 de Noviembre**.

A comienzos de Marzo se recibirán los certificados.

En Abril de 2015 empezarán a asistir a las guarderías.

■ **Para las personas Certificado clase 2 y 3, y deseen usar las guarderías certificadas.**

Se repartirán las solicitudes a partir del **20 de Octubre**.

Las inscripciones empezarán el **17 de Noviembre y cierran el 12 de Diciembre**.

A finales de Febrero se les anunciará la guardería correspondiente.

En **Abril de 2015** empezarán a asistir a las guarderías.

☆ **Por la seguridad del niño, se le aceptará solo si el padre o apoderado puede comunicarse sin problemas en idioma japonés.**



ほいく ようちえんか ほいくがかり

Información: 保育・幼稚園課 保育係 Hoiku・Yochienka Hoiku Gakari (Anx. 3135・3136)

ようちえんがかり

幼稚園係 Yochien Gakari (Anx. 3174)

Los servicios municipales se realizan solo en idioma japonés, para cualquier consulta llame al Koza International Plaza, atendemos en español, inglés y chino. Este boletín se le puede enviar a sus domicilios y también por intermedio de E-mail. **KIP(Koza International Plaza) E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758**



▶ Se realizara una prueba de "J-ALERT" a nivel nacional

Shobo Cho

El Viernes 28 de Noviembre a las 11am, el 消防庁 «Agencia de Gestion de Incendios y Desastres» a travez de satelites y otros, enviara mensajes de alerta a los sistemas de todas las ciudades del pais y hara una transmision de prueba simultanea por los altavoces de todo el pais.

Primero sonara la "campana" luego anunciara **"kore wa tesuto desu"** (esta es una prueba) 3 veces, luego dira **"Kochira wa bosai Okinawa Shiyakusho desu"** (este es el sistema de alarma del municipio de Okinawa) y terminara con otra "campana".

Informacion:

ぼうさいか

Bosaika 防災課 Anx. 2349・2047



▶ Mes de Noviembre, dedicado para consolidar los pagos de los impuestos prefecturales y municipales

Para que los pagos de Impuestos se realicen en forma justa, el gobierno ha decidido poner especialmente enfasis todo el mes de Noviembre. por tal motivo, la prefectura de Okinawa en

Shi cho son

colaboracion con sus 41 市町村 ("municipios"), tomara las acciones respectivas del caso, como proceder a la confiscacion de bienes, etc.

のうぜいか

Informacion: Nozeika 納税課 Anx. 3264



Kokumin Nenkin

▶ El 国民年金 (Pension nacional) es objeto para la deducción de impuestos

Los pagos del Kokumin Nenkin son deducibles de impuestos a la renta desde el mes de Enero hasta Diciembre del respectivo año , dentro del rubro Shakai Hokenryo Kojo.

En caso este aportando al Sistema de Pensiones por años anteriores, estos tambien seran deducibles de

NihonNenkin K i k o

impuestos, por tal motivo es necesario adjuntar los documentos que el Nihon Kokumin Nenkin Kiko (日本年金機構)

shaki hokenryo kokuminnenkin hokenryo koyo shomeisho

les enviara desde finales de Noviembre a mediados de febrero 「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」 y los

nenmatsuchosei

KakuteiShinkoku

recibos de pago, al momento de realizar el ajuste de fin de año (年末調整) o declaracion a la renta (確定申告)

こざねんきんじむしょ

Para los detalles comunicarse con el コザ年金事務所 Koza Nenkin Jimusho. ☎933-3437/3438/3439

El dia 30 de Noviembre es el dia del Nenkin.

しみんか こくみんねんきんたんとう

Informacion: 市民課 国民年金担当 Shimin Ka Kokumin Nenkin Tanto. Anx. (2132/2133/2134)

Partido del FC Ryukyu

FC RYUKYU vs Zweigen KANAZAWA

Dia: Domingo 16 de Noviembre. Inicio del partido 1pm.

Lugar: Okinawa shi Rikujo kyugijo (Koza Stadium)

【Entradas】

Asientos S

(Anticipados) Adulto : ¥1,500 Escolares Secundaria : ¥800

Primaria : ¥300

(Ventanilla) Adultos : ¥2,000 Escolares Secundaria : ¥1,000

Primaria : ¥300

Asientos A

(Anticipados) Adultos : ¥1,000

Estudiantes Secundaria : ¥300

Primaria : Gratis.

(Ventanilla) Adultos : ¥1,500

Estudiantes Secundaria : ¥500

Primaria : Gratis

Informacion / FC RYUKYU ☎923-0547



Kokusai Koryu Salon del KIP

Comida Italiana con el profesor Marcos

El Sabado 7 de Noviembre.

En el Okinawa Shi Shakai Fukushi Center.

Desde las 5pm hasta las 8pm.

Inscripciones abiertas.

Costo de los materiales.



KIP(Koza International Plaza)

De Lunes a Sabado 10am a 9pm.

Domingos 10am a 6pm.

Cerramos en los feriados nacionales.

Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758

E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp

Ornamentos Navideños

En el Okinawa Shi Taikukan.

Domingo 14 de Diciembre.

Desde las 11am hasta las 4pm.

Informacion: Koza International Plaza. Tel. 989-6759.



Los servicios municipales se realizan solo en idioma japones, para cualquier consulta llame al Koza Internatinal Plaza, atendemos en español, ingles y chino. Este boletin se les pude ser enviado a sus domicilios y tambien por intermedio de E-mail.

KIP(Koza international Plaza) E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758

Mas eventos

Tercer Festival Musical "momoyama Dori"

"Momoyama Dori" es un festival musical para que la gente de sus alrededores profundice sus lazos de fraternidad.

Dia y Hora: El Domingo 13 de Noviembre desde las 9:30am hasta las 8pm.

Lugar: frente al Shonan byoin 翔南病院.
Informacion: Moriyama. ☎090-3191-6553



9no Mercado de las pulgas en Kariyushi En

Dia: Domingo 23 de Noviembre.
Se suspende en caso de lluvia (se decidira el mismo dia a las 7am)

Lugar: Okinawa Shi Rojin Fukushi Center Kariyushi En Tamokuteki Hiroba (Cancha de Gate ball) 沖縄市老人福祉センターかりゆし園多目的広場(ゲートボール場)

Hora: De 9am~2pm
Informacion:Okinawa Shi Rojin Fukushi Center Kariyushi En 沖縄市老人福祉センターかりゆし園. ☎938-1250

7mo "Goeku Jokamachi Matsuri"

Bailes, Hawaiano, Shishimai, Eisa, y mucho mas
Dia: Sabado 14 y Domingo 16 de 4pm a 9pm.

Lugar: Gi-kugusuku Waterside Park
Giku-gusukumizube Koen
越来城 水辺公園



Los esperamos, la entrada es gratuita.
Organiza:
Comite Ejecutivo del Goeku Jokamachi Matsuri,
Asociacion de residentes de las ciudades de Agueda, Teruya, Murokawa, Shiromae, Sumiyoshi, Kamara, Yaejima, Goeku, Yoshihara, Miyasato y la central.

Informacion:
Goeku Joka Matsuri Jikko Inkai
越来城下まつり実行委員会
Comite Ejecutivo del Festival.
JimuKyokucho KubaMinoru MurokawaJichi Kai
事務局 長 久場 稔(室川自治会)
Sr. Minoru Kuba. Secretario general de la asociacion de residentes de Murokawa.
☎937-7055 (de 9am a 5pm)

Para participar en la Maraton y convocatoria de voluntarios



La Maraton se realizara el dia, Domingo 15 de Febrero de 2015.

(no se cancelara por lluvia)
Precios para participar:
(1)Full Marathon
Adultos: ¥4,500
Escolares y Mayores de 65 Años: ¥3,500.
(2)Carrera de 10km
Adultos: ¥2,700 Escolares ¥1,200.

Lugares de Inscipcion:
Comite Ejecutivo del Okinawa Marathon, Ryukyu Shimposha kaku uketsuke madoguchi
En todos los Family Mart de Okinawa.
Las inscripciones son del Sabado 1ero de Noviembre al Miercoles 10 de Diciembre.
Las inscripciones se cerraran en caso se cumplacon el numero maximo de participantes.

Convocatoria de voluntarios:
Personas de 18 a 65 años que gocen de buena salud.

Informacion:
Para los participantes,
おきなわマラソン実行委員会 事務局
Marathon Jikoinkai Jimu kyoku ☎930-0088
Convocatoria de voluntarios.
市民スポーツ課 Shimin Supotsuka ☎932-1294

¡Hola todos! ¿como estan?
no olviden que siempre estan invitados a participar de las clases de japones, los Martes de 7pm a 8:30pm y los viernes de 10:30am a12pm. tenemos tambien "Yuntaku Kai" los miercoles a partir de las 7pm. Los esperamos!!! Antonio.

*Este boletin le podra ser enviado gratuitamente todos los meses, por favor comuniquese con nosotros.

KIP(Koza international Plaza)
De Lunes a Sabado 10am a 9pm.
Domingos 10am a 6pm.
Cerramos en los feriados nacionales.
Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758
E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp
www.facebook.com/ociakip/
Dir. 1-17-15 Chuo(Palmira Dori)Okinawa shi



Los servicios municipales se realizan solo en idioma japones, para cualquier consulta llame al Koza Internatinal Plaza, atendemos en español, ingles y chino. Este boletin se les pude ser enviado a sus domicilios y tambien por intermedio de E-mail.
KIP(Koza international Plaza) E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758